

CURRICULUM VITAE

TITOLI E FORMAZIONE:

Profesor en Enseñanza Secundaria, Normal y Especial en Letras (Laurea in Lettere con qualifica per svolgere l'attività docente a livello secondario e universitario), rilasciato dalla Facoltà di Filosofia e Lettere presso l'Università degli Studi di Morón, Provincia di Buenos Aires, Argentina, 1988.

Dottore di ricerca in Teoria dell'Informazione e della Comunicazione. presso il Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione dell'Università degli Studi di Macerata, 2004.

Titolo tesi: *Seattle-Chiapas-Genova: tattiche comunicative nei discorsi e nelle manifestazioni antiglobalizzazione*.

Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione. Università degli Studi di Macerata, Lingua e traduzione spagnola, 2003-2006. Ricercatore in Lingua e Letteratura ispano-americana, L-LIN/06, presso la Facoltà di Scienze della Comunicazione. Università degli Studi di Macerata (2006) con afferenza al Dipartimento di Studi su Mutamento sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, a partire da giugno 2006, e successivamente al Dipartimento di Lingue e letterature moderne, a partire da gennaio 2011.

Professore Associato in Lingua e traduzione- Lingua Spagnola SSD L-LIN/07 Dipartimento di Studi umanistici -lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia Università di Macerata, a partire da ottobre 2015.

Ha conseguito nel novembre 2020 L'ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE nel ruolo di Professore di I Fascia, settore concorsuale 10/I1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE.

ATTIVITÀ DIDATTICA

Assistente del corso di *Gramática Histórica Española*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Morón, Provincia de Buenos Aires, Argentina, anno accademico 1986- 1987.

Docente assistente del corso di Gramática Histórica Española. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Morón, Provincia de Buenos Aires, Argentina, anno accademico 1988-1989. Docente *Jefa de Trabajos Prácticos* (Responsabile dei Lavori Pratici) della Cattedra di *Semiología y Análisis del Discurso*, Ciclo básico Común, Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina, anno accademici 1988-1989, 1989-1980, 1990-1991.

Docente del Seminario “Análisis del discurso político argentino”, Cattedra di Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Macerata, anno accademico 1992- 1993 (10 ore).

Docente del Seminario “Análisis argumentativo y retorico del discurso político”, Cattedra di Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Macerata, anno accademico 1993-1994 (10 ore).

Docente del Seminario “Análisis argumentativo del discurso político”, Cattedra di Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Macerata, anno accademico 1994-1995 (6 ore). Docente del Seminario “La enunciación y la metáfora. Análisis del manifiesto sandinista”, Cattedra

di Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Macerata, anno accademico 1995-1996 (10 ore).

Docente incaricata del Seminario “La metáfora en el discurso neozapatista Mexicano “Los discursos de Marcos”, Cattedra di Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze Politiche Università di Macerata, anno accademico 1997-1998 (10 ore).

Docente nel Seminario su Linguistica Generale. “Da Ferdinand de Saussure a Jacques Lacan”, presso la Libreria Feltrinelli. Seminario organizzato dalla Scuola Europea di Psicoanalisi. “Antenna di Ancona”, dalla 2° Circostrizione Comune di Ancona e dalla Libreria Feltrinelli. Febbraio-maggio 1998 (20 ore).

Docente a contratto del Corso propedeutico di Lingua Spagnola CADL, Università di Macerata, anni accademici 1999- 2000; 2000-2001, 2001-2002; 2002-2003; 2003-2004.

Docente responsabile delle Prove Erasmus di Lingua Spagnola CADL Università degli Studi di Macerata anni accademici 2000-2001; 2001-2002; 2002-2003; 2003-2004; 2004-2005; 2005-2006.

Docente del Seminario “La retórica de la imagen publicitaria”. Cattedra di Lingua Spagnola. Facoltà di Scienze Politiche. Università di Macerata, anno accademico 1999- 2000 (8 ore).

Collaboratore per l'attività di supporto tecnico per la realizzazione di prodotti audiovisivi sull'argomento “Retorica dell'immagine pubblicitaria”, Cattedra Sociologia della Comunicazione, Corso interfacoltà in Scienze della Comunicazione. Università di Macerata, anno accademico 2000-2001 (50 ore).

Docente nel Seminario, "Comunicazione e media: la retorica pubblicitaria nel sociale". Dottorato di Ricerca Internazionale in Teoria dell'Informazione e della Comunicazione. Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, Università di Macerata, 25 - 26 ottobre, anno accademico 2000-2001 (7 ore).

Docente a contratto del corso Linguistica Generale II (Spagnolo) SISS (Scuola Interuniversitaria di Specializzazione all'Insegnamento Secondario). Indirizzo Lingue Straniere. Università di Macerata, anno accademico 2000-2002.

Docente a contratto del corso Percorsi Linguistici e Apprendimento della Lingua (Laboratorio linguistico). SISS (Scuola Interuniversitaria di Specializzazione all'Insegnamento Secondario). Indirizzo Lingue Straniere. Università di Macerata, anno accademico 2000-2002

Docente a contratto responsabile delle Prove idoneative di Lingua Spagnola I, II, III, IV e V livello , Corso interfacoltà di Scienze della Comunicazione, Università degli Studi di Macerata, anni accademici 2000-2001; 2001-2002; 2002-2003, 2003-2004; 2004-2005.

Docente a contratto del corso Lingua e Traduzione Spagnola I, Corso di laurea in Mediazione linguistica. Università degli Studi Macerata, anno accademico 2002-2003, 2003-2004.

Docente del Seminario “La retorica nella pubblicità”, Cattedra di Pragmatica della Comunicazione, Corso interfacoltà della Mediazione Linguistica, Università degli Studi di Macerata, anno accademico 2003-2004 (10 ore).

Docente a contratto del corso di Lingua Spagnola, Corso di Laurea per la Cooperazione, lo Sviluppo e la Pace, Corso interfacoltà di Scienze della Comunicazione. Università degli Studi di Macerata, anno accademico 2003-2004.

Docente a contratto del corso Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anno accademico 2004-2005.

Docente a contratto del corso Lingua Spagnola per la Comunicazione, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anno accademico 2004-2005.

Docente a contratto del Laboratorio di analisi del testo in lingua spagnola, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anno accademico 2004-2005

Docente a contratto e a affidatario del Laboratorio di Culture Ispaniche, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anni accademici 2004-2005; 2005- 2006; 2006-2007; 2007-2008, 2008-2009.

Docente a contratto del corso Lingua e traduzione Spagnola, Facoltà di Economia. Università di Macerata, anni accademici 2005-2006; 2006-2007; 2007-2008.

Docente affidatario del corso Letteratura Spagnola, Facoltà di Scienze della Comunicazione,

Università di Macerata, anno accademico 2006-2007.

Docente affidatario del corso Lingua Spagnola, Facoltà di Scienze della Comunicazione. Università di Macerata, anno accademico 2006-2007

Docente affidatario del corso Lingua Spagnola per la Comunicazione, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anno accademico 2006-2007.

Docente affidatario nel corso Lingua e Letterature ispaniche, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anni accademici 2006-2007; 2007-2008; 2008-2009; 2009-2010; 2010-2011; 2011-2012; 2012-2013; 2013-2014; 2014-2015; 2015-2016

Docente affidatario del corso Linguaggio politico, Facoltà di Scienze della Comunicazione. Università degli Studi di Macerata, anni accademici 2007-2008; 2008-2009; 2010-2011.

Docente a contratto del corso Lingua e traduzione Spagnola. Modulo B “Linguaggi Specialistici - Turismo”, Corso di Mediazione Linguistica, Facoltà di Lettere e Filosofia/Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Macerata, anni accademici 2008-2009; 2009-2010; 2010-2011; 2012-2013; 2013-2014; 2014-2015; 2015-2016; 2016-2017; 2018-2019.

Docente del Seminario “L’immaginario nel discorso politico”. Dottorato in Teoria dell’Informazione e della Comunicazione, Dipartimento di Studi su Mutamento sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, Università di Macerata, 30 settembre 2009 (4 ore).

Docente affidatario del corso Linguistica Generale. Modulo B, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata (2009-2010).

Docente affidatario del corso Lingua Spagnola per la Comunicazione, Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, anno accademico 2011-2012.

Docente affidatario del seminario Lingue e Culture ispano-americane, Corso di Laurea in Lingue, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, anni accademici 2012-2013; 2013-2014; 2014-2015.

Docente affidatario del corso Testi, Lingue e Culture ispano-americane, Corso di Laurea in Lingue, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, anno accademico 2014-2015.

Docente del corso Traduzione multimediale- Lingua spagnola, Corso di Laurea in Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, dall’ anno accademico 2015-2016 ad oggi.

Docente del corso Traduzione per la Comunicazione internazionale Lingua spagnola, mod. a. “Teoria e prassi della traduzione specializzata”. Corso di Laurea in Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, dall’ anno accademico 2015-2016 ad oggi.

Docente del corso Traduzione per la Comunicazione internazionale -Lingua spagnola, mod. b “Tipologie testuali”. Corso di Laurea in Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, dall’ anno accademico 2015-2016 ad oggi.

Docente del corso Lingua e traduzione spagnola III. Linguaggi Specialistici. Pubblicità, Corso di Laurea in Discipline della Mediazione linguistica, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, anni accademici 2015-2016; 2016-2017.

Docente del corso Lingua e traduzione spagnola III. Interpretazione per l’impresa internazionale, mod b., Corso di Laurea in Discipline della Mediazione linguistica, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, anno accademico 2017-2018.

Docente del corso Lingua e traduzione spagnola III. Lingua e traduzione per l’impresa internazionale, Corso di Laurea in Discipline della Mediazione linguistica, Dipartimento di Studi Umanistici. Università di Macerata, dall’ anno accademico 2018-2019 ad oggi.

AFFILIAZIONI

Membro del AISI, Associazione di ispanoamericanisti italiani.

Membro di AISPI, Associazione Italiana di ispanistica.

ATTIVITÀ DI RICERCA

Principali linee di ricerca

Analisi del discorso in ambito ispanico da una prospettiva semiotica e linguistico-cognitiva - discorso museale, discorso politico e religioso, discorso pubblicitario, discorso filmico e teatrale, discorso letterario-

Nuove forme narrative nello spagnolo odierno in prospettiva semiotica, linguistico-cognitiva e trasmediale.

Linguistica cognitiva.

Teoria della traduzione.

Creatività linguistica e strategie traduttive in rapporto alla condizione bilingue.

Immaginari culturali e linguistici dei paesi ispanofoni.

Estetica del paesaggio nella letteratura ispanoamericana da una prospettiva semiotico-culturale.

BORSE E ASSEGNI DI RICERCA:

Vincitrice di una borsa di studio nell'ambito del Dottorato di Ricerca Internazionale in Teoria dell'Informazione e della Comunicazione. Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione dell'Università degli Studi di Macerata, 2000.

Vincitrice di un assegno di ricerca in Lingua spagnola presso il Dipartimento di Studi su Mutamento sociali, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, Università degli Studi di Macerata. Titolo del progetto "La comunicazione polifonica: apprendimento e traduzione nelle lingue-letterature straniere (parte specifica: tradurre la complessità, i mondi intertestuali di Borges e Cortázar), 2003.

PROGETTI DI RICERCA

Da! 2006 ad oggi é stata ammessa al finanziamento della ricerca (ex 60%) da parte del Dipartimento su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione dell'Università degli Studi di Macerata e del Dipartimento di Studi Umanistici: lingue, mediazione, storia, le ttere, filosofia dello stesso Ateneo. Titolo del progetto: "La narrativa fantástica argentina (bilingüismo, traducción y nuevas perspectivas)".

dal 01-01-1950 al 01-01-1950

Da! 2015 partecipa al progetto di ricerca PRIN 2015: "La letteratura di testimonianza ne! Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici". Coordinatore scientifico nazionale Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano). Area 10. Durata 36 mesi. Responsabile scientifico Antonella Cancellier, Università degli Studi di Padova. Tema di investigazione: "Letteratura di testimonianza: teatro, arti visuali e performative".

dal 01-03-2016 al 29-09-2019

Da! 2016 Partecipazione con il tema di ricerca "Fictions. Estéticas del jardín en El jardín de senderos que se bifurcan de Jorge Luis Borges" al progetto internazionale "Les livres du jardín, le jardín dans les livres. Des jardín et des livres", enciclopedia dell'arte dei giardini attraverso la loro rappresentazione nella storia del libro stampato (dai giardini delle antiche civiltà fino alle esperienze avanguardiste del XX secolo). Fondation Martín Bodmer e Musée International de la Réforme, Genève. G. Direction: Prof. Michael Jakob (hepia, Genève // EPFL, Lausanne // GSD, Harvard).

dal 06-03-2016 al 23-05-2018

PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI E ATTRIBUZIONE DI

INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA

Seminario tenuto nell'ambito del Dottorato di ricerca in Teoría dell'Informazione e della Comunicazione, dal titolo "Comunicazione e media: la retorica pubblicitaria nel sociale", Università degli Studi di Macerata (7 ore).

dal 25-10-2000 al 26-10-2000

Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di Ricerca in Teoría dell'informazione e della Comunicazione, Università degli Studi di Macerata.

dal 29-01-2009 al 30-01-2011

Seminario tenuto nell'ambito del Dottorato di ricerca in Teoría dell'Informazione e della Comunicazione, ciclo XXV, Università degli Studi Macerata, dal titolo "L'immagine nel discorso politico" (4 ore).

dal 30-09-2009 al 30-09-2009

Seminario tenuto nell'ambito del Doctorado en Estudios hispánicos -Máster de Lengua Española, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Madrid. Persona di contatto: Prof.ssa Fernández Lagunilla. Titolo del seminario "Los valores cognitivos de la metáfora y del storytelling en los comunicados del neozapatismo mexicano (EZLN). Su invito.

dal 25-07-2016 al 25-07-2016

E' stata docente estema per la valutazione di una tesi di dottorato nell'ambito del Dottorato di ricerca in Studi Letterari e Culturali, 31 Ciclo. Tesi di Arbusti, Irene (2019), dal titolo "Identità e memoria: l'opera di Luisa Carnés", Alma Mater Studiorum Università di Bologna.

dal 08-11-2018 al 08-11-2018

Membro del Collegio di docenti del Dottorato di ricerca in Umanesimo e Tecnologie, Scuola di Dottorato di Ateneo, Università degli Studi di Macerata. Ciclo: anno accademico di inizio 2019-2020.

dal 22-03-2019 a oggi

Partecipante e organizzatore del seminario tenuto nell'ambito del Dottorato di ricerca in Umanesimo e Tecnologie, Scuola di Dottorato di Ateneo, Università degli Studi di Macerata, dal titolo "C'era una volta lo storytelling" (in collaborazione con i relatori Stefano Morelli e Samantha Giuliani, The Big Now in The Story Lab Dentsu Aegis Network e Politecnico di Milano).

dal 03-12-2019 al 03-12-2019

Membro della Commissione esaminatrice per l'ammissione al corso di Dottorato di ricerca in Umanesimo e tecnologie, ciclo XXXVI, prima sessione.

dal 16-06-2020 a oggi

ATTIVITÀ DI REVIEW

Dal 2015 attività di review per la *Rivista Confluenze* (classe A), Alma Mater Studiorum Università di Bologna.

Dal 2015 attività di review per la *Rivista Altre Modernità* (classe A), Università degli Studi di Milano.

Dal 2014 attività di review per la *Rivista Rassegna Iberistica* (classe A), Università Ca' Foscari-Venezia.

INCARICHI ISTITUZIONALI

Rappresentate dei ricercatori. Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Macerata, triennio accademico 2006-2009.

Rappresentati dei ricercatori nella Giunta del Dipartimento di Studi su Mutamento sociale,

Istituzioni Giuridiche, Università di Macerata, scorcio triennio 2005-2008, 2008.

Rappresentante della Facoltà di Scienze della Comunicazione nel Comitato tecnico- scientifico del Centro linguistico d'Ateneo di Macerata (CLA), anni accademici 2010- 2011; 2011-2012.

Componente del Collegio dei docenti del Corso di perfezionamento in “Scrittura web plurilingue per le imprese culturali e commerciali in area euro mediterranea”. Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Macerata e Associazione LEM, Università di Teramo, biennio 2011-2013. Membro del Comitato tecnico-scientifico del Centro linguistico d'Ateneo di Macerata (CLA), anni accademici 2010-2011; 2011-2012.

dal 01-01-1950 al 01-01-1950

Responsabile e coordinatrice della Sezione Linguistica di Spagnolo delle classi L-12 Discipline della Mediazione linguistica e LM-38, Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, Università degli Studi di Macerata

dal Dal 20 ottobre 2015 ad oggi.

Presidente della Commissione per l'Ammissione al Corso di Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (LM-38) Università degli Studi di Macerata.

Dal 2018 ad oggi.

ORGANIZZAZIONE O PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI E SEMINARI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Partecipante al Seminario “L’arte dell’Apprendimento” (sulla programmazione Neuro-linguistica e l’insegnamento delle Lingue). Facoltà di scienze Politiche. Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione. Università degli Studi di Macerata

dal 19-03-1996 al 20-3-1996

Partecipante con relazione dal titolo “Las babas del diablo de Julio Cortázar: traducción de una poética fotográfica”, II Colloquio Internazionale “Immagine-Segno-Parola. Processi di Trasformazione, Università degli Studi di Macerata. 23 ottobre 1996.

dal 23-10-1996 al 26-10-1996

Partecipante con relazione dal titolo “L’altro linguaggio di Borges’, Coloquio Internacional Borges. Identità, plurilinguismo, conoscenza, Università degli Studi di Macerata.

dal 28-10-2003 al 30-10-2003

Partecipante con relazione, dal titolo “El otro lenguaje de Borges”, XXVI Simposio Internacional de literatura Presente y futuro de la literatura Hispanoamericana, Universidad de los Lagos e Instituto Literario y cultural Hispánico Westminster, California, E.E.U.U. Chile.

dal 08-08-2005 al 12-08-2005

Partecipante con relazione dal titolo “Borges y Cortázar ida y vuelta de lo fantástico”, Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana (ILI), Palabras e ideas, ida y vuelta. Las relaciones culturales y lingüísticas entre Europa y América Latina”, Università degli Studi di Genova.

dal 26-06-2006 al 01-07-2006

Partecipante con relazione dal titolo “Del otro lado de las palabras: lo fantástico lingüístico en la narrativa de Julio Cortázar”, VII Congreso AEELH, El viaje en la Literatura Latinoamericana: El espíritu colombino, Universidad de Valladolid.

dal 19-11-2006 al 22-11-2006

Partecipante con relazione dal titolo “La traducción: paradigma de ficción narrativa en un cuento de Jorge Luis Borges”, XXIV Congreso AISPI, Metatesti e metalinguaggi, Università degli Studi di Padova.

dal 23-06-2007 al 26-06-2007

Partecipante con relazione, dal titolo “Las tramas de la verdad del EZLN”, V Congreso Internacional de Análisis textual Tramas de la verdad, Departamento de Comunicación Audiovisual, Documentación e Historia del arte, Universidad Politécnica de Valencia .

dal 06-11-2007 al 09-11-2007

Partecipante con relazione dal titolo “Pasiones y bifurcaciones del exotismo en la narrativa fantástica argentina” (Borges, Bioy Casares y Cortázar)”, Colloquio Cambiamenti nella percezione dell’esotico, Università degli Studi di Macerata.

dal 12-12-2007 al 12-12-2007

Partecipante con relazione dal titolo “La verdad desembozada del EZLN”, I Congreso Internacional Léxico e Interculturalidad. Nuevas perspectivas, INSIL, Universidad Nacional de Tucumán.

dal 11-08-2009 al 14-08-2009

Partecipante al Seminario *L’ispanoamericanistica nelle Università italiane*. Primo Incontro nazionale”, Dipartimento Studi Euro-American, Università Roma Tre.

Dal 5-02-2019 al 6 -02.2009

Partecipante con relazione dal titolo “Independencia de las literaturas coloniales. Bases para un manifiesto de la literatura fantástica argentina en El ídolo de Adolfo Bioy Casares”, IX Congreso AEELH Literatura de la independencia/ independencia de la literatura, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander.

dal 14-10-2010 al 19-10-2010

Partecipante con relazione dal titolo “Fronteras invisibles de lo cotidiano. Imaginarios culturales en la publicidad de tres países hispánicos (Argentina, España y México)”, XXVI Congreso AISPI Frontiere, soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità, Università degli Studi di Trento.

dal 27-10-2010 al 30-10-2010

Partecipante con relazione dal titolo “Sobre jardines exóticos y bosques narrativos. Semiosis y taxonomía de los espacios vegetales en la literatura fantástica argentina (J. L. Borges, A. Bioy Casares J. Cortázar y S. Ocampo)”, IX Congreso Internacional de Literatura fantástica Lo fantástico: Este y Oeste, 30 giugno 2011. Coordinatrice della sezione “Cortázar”, 1 luglio 2011, Eötvös Loránd University, Budapest.

dal 30-06-2011 al 01-07-2011

Coordinatrice della sessione “Cortázar”, IX Congreso Internacional de Literatura fantástica *Lo fantástico: Este y Oeste*, Università Eötvös Loránd, Budapest.

dal 1-07-2011 al 1-02-2011.

Partecipante con relazione dal titolo “De la traducción a la narración. Aporías del sentido de lo exótico en la narrativa fantástica argentina”, Coloquio Historia de la traducción en Hispanoamérica. Mediación Lingüística y contactos culturales, Universidad de Barcelona e Universidad Pompeu Fabra, Barcelona. dal 13-10-2011 al 14-10-2011

Partecipante con relazione dal titolo “Al compás del fin del mundo: La virgen de los sicarios de Fernando Vallejo”, II Congreso Internacional AISI, Apocalipsis 2012, Università degli Studi di Milano. dal 13-06-2012 al 16-06-2012

Partecipante con relazione dal titolo “Figuras del jardín. Estetica del paisaje de la Revista Sur”, X Congreso Internacional de la AEELH, Universidad de Murcia, Cartagena.

dal 04-09-2012 al 07-09-2012

Partecipante con relazione dal titolo “Wunderkammer del futuro: Casa de Otro de Marcelo Cohen”, Convegno internazionale El olvido está lleno de memoria, Università degli Studi di Salerno-Fisciano, Centro Studi Circolo Amerindiano.

dal 13-05-2013 al 15-05-2013

Partecipante con relazione dal titolo “Tecnologías del paisaje fantástico: Casa de Otro de Marcelo Cohen”, *Coloquio Internacional CILF Paisajes Góticos*, Université de Lausanne.

dal 04-06-2013 al 07-06-2013

Partecipante con relazione dal titolo “Narraciones a contrapelo. Apuntes para una retórica de la inversión en la literatura hispanoamericana (1930-1980)”, XXVIII *Congreso dell’AISPI Le forme del narrare: nel tempo e tra generi*, Università degli Studi di Pisa.

dal 27-11-2013 al 30-11-2013

Partecipante alla tavola rotonda dal titolo “El género testimonial en Hispanoamérica: nuevos

modelos narrativos", Congresso XXVIII AISPI *Le forme del narrare: nel tempo e tra generi*, Università degli Studi di Pisa.
dal 30-11-2013 al 30-11-2013

Partecipante con relazione dal titolo "Geopolíticas de la mirada. La narrativa en claroscuro de Eduardo Lalo", *Congreso Internacional de Literatura hispano-americana Venimos de la noche y hacia la noche vamos...*, Università degli Studi di Salerno- Fisciano.
dal 14-05-2014 al 16-05-2014

Partecipante con relazione dal titolo "Tatuajes sobre la ciudad invisible. Acerca de la geografía literaria de Eduardo Lalo", II Convegno AISI *Letteratura ibero-americana Dai testi alle immagini, dalle immagini ai testi*, Alma Mater Studiorum Università di Bologna.
dal 18-06-2014 al 21-06-2014

Partecipante con relazione dal titolo "Estesias del laberinto. Paseos entre museos y otras especies artísticas en la obra de Julio Cortázar" al XI *Convegno AEELH Laberinto de Centenarios Una mirada transatlántica*, Universidad de Granada.
dal 10-09-2014 al 12-09-2014

Presentazione dell'opera letteraria dello scrittore Eduardo Lalo, Premio di letteratura ispanoamericana Rómulo Gallegos 2014, *Coloquio Internacional Felisberto Hernández e la nuova narrativa latinoamericana*, Università degli Studi di Milano e Università degli Studi di Bergamo. Su invito.
dal 19-11-2014 al 19-11-2014

Conferenza dal titolo "De enciclopedias e bestiarios rioplatenses: Felisberto Hernández y Julio Cortázar", *Coloquio Internacional Felisberto Hernández e la nuova narrativa latinoamericana*, Università degli Studi di Milano e Università degli Studi di Bergamo. Su invito.
dal 20-11-2014 al 22-11-2014

Partecipante con relazione dal titolo "El imaginario de la deixis en los discursos dell' EZLN", *Convegno Internazionale Lingue, Linguaggi e Política*, Università degli Studi di Padova e Università degli Studi "Roma Tre", Padova. Membro del Comitato scientifico del Convegno.
dal 27-11-2014 al 30-11-2014.

Partecipante alle giornate *Expo Days*. Conferenza dal titolo "La biodiversità dell'America latina: scienza, etica ed estetica", Università degli Studi di Padova. Su invito.
dal 15-04-2015 al 15-04-2015.

Partecipante con relazione dal titolo "Apuntes para una semiótica de los textos científico-divulgativos en lengua española", *Coloquio Internacional Intersecciones. Ciencia y traducción en el mundobispánico*, Università degli Studi di Verona. Su invito. dal 06-05-2015 al 07-05-2015

Partecipante con relazione dal titolo "El signo que cura. Sobre la homeopatía y otros remedios fantásticos en la narrativa de Julio Cortázar", *I Coloquio Internacional Entre literatura y medicina: narrativas transatlánticas de la enfermedad (América latina, el Caribe y España)*, Universidad de Costa Rica y Catedrática Humboldt.
dal 08-11-2015 al 10-11-2015

Partecipante con relazione dal titolo "Dal museo al giardino: entro i confini semiotici del gioco letterario di Julio Cortázar". *Convegno Oltre il confine. Contaminazioni tra letterature antiche e moderne, arti visive, cinema e musica nella cultura americana*. Convegno in onore di Marina Camboni, Università degli Studi di Macerata.
dal 30-11-2015 al 02-12-2015

Partecipante all'organizzazione del III Convegno Internazionale Lingue, Linguaggi e Política, Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione (in collaborazione con Mathilde Anquetil e Armando Francesconi). Presiede la sezione "Linguistica e retorica politica". Dipartimenti DSU e SPOCRI, Università degli Studi Macerata.
dal 11-02-2016 al 12-02-2016

Partecipante con relazione dal titolo "La globalización de la esperanza. Verso una neo retorica dell'antiglobalizzazione nei discorsi ispanoamericani di Papa Francesco", *III Convegno Internazionale Lingue, Linguaggi e Lingue, Lingue e Comunicazione Política nella Globalizzazione*-, Università degli Studi di Macerata, 12 febbraio 2016.

dal 12-02-2016 al 12-02-2016

Partecipante con relazione dal titolo “Le strategie retorico-passionali nei discorsi ispanoamericani di Papa Francesco”/” The rhetorical-passionate strategies in the Hispanic-American speeches of Pope Francis”, *Convegno Internazionale Languageing Diversity 2016 / Language(s) and power*, Università degli Studi di Macerata, 3 marzo 2016.

dal 03-03-2016 al 05-03-2016

Partecipante con relazione dal titolo "Los jardines de Borges," *I Convegno Internazionale Il paesaggio: paradigma dialogico tra umanesimo e scienze*. Università degli Studi di Firenze. Membro del Comitato scientifico del Convegno.

dal 14-03-2017 al 17-03-2017

Partecipante con relazione dal titolo “Imago e verba. L’ America Latina nei discorsi di Papa Francesco”, *Convegno Internazionale Democrazie in movimento. Cittadinanze, linguaggi e migrazioni tra Italia, Europa e Americhe*, Università degli Studi di Macerata.

dal 08-05-2017 al 10-05-2017

Partecipante con relazione dal titolo "En el fulgor del caldén. Mitos y ecología en El país del diablo de Perla Suez", *VI Congreso Internacional, Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana, Mitos prehispánicos y mitos clásicos en la literatura latinoamericana*, Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

dal 20-09-2017 al 22-09-2017

Partecipante con relazione dal titolo “Desconquista y figurativización del desierto argentino en El país del diablo de Perla Suez”, *56 Congreso Internacional de Americanistas (ICA)*, -Simposio *Entre lo regional, lo nacional y lo transnacional: la Patagonia en las prácticas, imaginarios y representaciones de los Siglos XIX, XX y XXI*, Universidad de Salamanca.

dal 16-07-2018 al 20-07-2018

Partecipante con relazione dal titolo “En el revés del desierto. El país del diablo de Perla Suez”, *XIII Congreso Internacional de la AEELH Mi casa está en la frontera*, Universidad de Vigo.

dal 11-09-2018 al 14-09-2018

Conferenza dal titolo “Los artificios de la traducción en las narrativas de Jorge L. Borges y Julio Cortázar, Jornada de estudio *Constelación Latinoamericana. Intelectuales y escritores. Entre traducción, crítica y ficción*, Università degli Studi di Perugia. Su invito.

dal 05-11-2018 al 05-11-2018

Partecipante con relazione dal titolo “La felicidad de los museos. El imaginario del arte italiano en la obra literaria de Julio Cortázar”, *Congreso Internacional Texturas 2019. Experiencias, imaginarios y trayectorias entre Italia, Europa y América Latina*, Università degli Studi di Milano.

dal 03-07-2019 al 05-07-2019

Membro del Comitato scientifico del *II Convegno Narraciones ecológicas II Congreso Internacional «Narraciones ecológicas: teorías, prácticas y perspectivas futuras*, Università degli Studi di Firenze; Centro Studi Jorge Eielson.

Dal 25-03-2019 al 25-03-2019

Membro del Comitato scientifico e organizzatore del Congresso Internacional “El imaginario testimonial en America latina. Sueños, lugares artefactos. Proyecto PRIN 2015 “La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici” (Università degli Studi di Milano, Università degli Studi di Padova, Università degli Studi "Roma Tre", Università degli Studi di Salerno- Fisciano, Università degli Studi di Bari e Università degli Studi di Napoli "L' Orientale", Napoli.

dal 09-10-2019 al 12-10-2019

Partecipante con relazione dal titolo “Contra lo infigurable. Notas para un imaginario de la libertad en el teatro testimonial de las posdictaduras del Cono Sur (Argentina y Chile)”, *Congreso Internacional El imaginario testimonial en America latina. Sueños, lugares artefactos*. Proyecto PRIN 2015 La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici” (Università degli Studi di Milano, Università degli Studi di Padova, Università degli Studi "Roma Tre", Università degli Studi di Bari, Università degli Studi di Salerno- Fisciano e Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli

dal 09-10-2019 al 12-10-2019

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

Maria Amalia Barchiesi

Monografie

2009. *Borges y Cortázar: lo fantástico bilingüe*, Roma, Aracne, pp. 168.
2012. *En busca del signo. Narraciones e imaginarios hispanoamericanos*, Macerata, Simple, 2012. pp. 150.
2012. *La metafora disobbediente. Le retoriche postmoderne dell'EZLN*, Macerata, Simple, 2012, pp. 118.
2020. *La felicidad de los museos: Julio Cortázar*, Padova, CLEUP, 2020, pp.206.

Curatele

2019. Barchiesi, Maria Amalia., Cancellier, Antonella, Anquetil, Mathilde., Francesconi, Aramando., *I linguaggi della comunicazione politica. Tra globalizzazione e frontiere linguistiche*, Padova, CLEUP, pp. 680.
2020. Cancellier, Antonella, Barchiesi, Maria Amalia, *Teatro, prácticas y artes performativas del testimonio y de la memoria. Nuevos paradigmas, formas, enfoques en las post-dictaduras del Cono Sur*, Padova, CLEUP, 2020, pp. 646.

Saggi in volume, articoli, recensioni e traduzioni

1993. "Construcción del futuro y legitimidad en el discurso menemista-peronista y el discurso alfonsinista-radical (desde una perspectiva pragmática)", *Heteroglossia*, Rivista dell'Istituto di Lingue e Culture straniere, Università di Macerata. Nuove Ricerche, Ancona. Vol.5/1993. pp. 55-78.
- 1996 "La noche boca arriba de Julio Cortázar: una metáfora infinita". *Heteroglossia*, Rivista del Dipartimento di . su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione. Università degli Studi di Macerata. Nuove ricerche, Ancona. Vol.6/1996. pp. 167-193.
1997. "Las babas del diablo de Julio Cortázar: traducción de una poética fotográfica", *Texto e contexto, immagine-segno-parola. Processi di trasformazione?*, G. N. Ricci (ed.), Volume II. Università di Macerata, Giuffrè Editore, Milano. pp. 517-535.
2000. Traduzione dal francese allo spagnolo del testo semiotico "Identificación y distanciamiento en literatura, reflexiones sobre el arte de Borges" di Aron Kibedi Varga, in *Borges, la lengua, el mundo: las fronteras de la complejidad*, G. N. Ricci (ed.), Milano, Giuffrè Editore, pp.1-22 (in collab.).
2003. "Dagli specchi agli schermi", *Heteroglossia (Dossier): Appunti di viaggio: introduzione ad una teoria dello schermo*, G. N. Ricci (ed.), Rivista del Dipartimento su Studi di Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione. Università di Macerata. Nuove Ricerche, Ancona. pp. 111-125.
2005. "L'altro linguaggio di Borges, *Borges Lectures*, G. N. Ricci (ed.), Giuffrè Editore, Milano. pp. 140-151.
2006. "EZLN: la traduzione di un nuovo mondo", *Heteroglossia, I mondi e i modi della traduzione*.

- Quaderni della Sezione Linguistica del Dipartimento di Studi su Mutamento sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, Università di Macerata, EUM, Macerata. Vol.9/2006. pp. 91-123.
- 2007.** “El idioma de Borges”, in *Itinerarios*. Revista internacional de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos. *Instituto de estudios ibéricos e iberoamericanos*. Università di Varsavia. Vol.5/2007. pp. 89-100.
- 2008.** “Borges y Cortázar. Ida y vuelta de lo fantástico”, *Palabras e ideas. Idas y vueltas*, P. L., Crovetto e L. Sanfelici (ed.), Editori Riuniti, Roma. Edizione in CD-Rom (9 pagine).
- 2008.** “Del otro lado de las palabras: lo fantástico lingüístico en la narrativa de Borges y Cortázar”, in *El viaje en la Literatura Hispanoamericana: el espíritu colombino*. S. Mattalia; P. Celma e P. Alonso (ed.), Iberoamericana-Vervuert, Madrid. pp. 739-748.
- 2009.** “Pasiones y bifurcaciones del exotismo en la literatura fantástica argentina”, *Heteroglossia, Cambiamenti nella percezione e rappresentazione dell'esotico*, in H. G. Gruning (ed.), Quaderni della Sezione linguistica del Dipartimento di Studi su Mutamento Sociale, Istituzioni Giuridiche e Comunicazione, Università di Macerata, EUM, Macerata. Vol.12, pp. 189–214.
- 2012.** “De la traducción a la narración. Aporías del sentido de lo exótico en la narrativa fantástica argentina”, *Lengua, cultura y política en la historia de la traducción en Hispanoamérica*, in F. Lafarga y L. Pegenaute (eds.), Editorial Academia del Hispanismo, Vigo. pp. 15-22.
- 2012.** “Estéticas y poéticas del jardín en la literatura fantástica argentina (J. L. Borges, A. Bioy Casares, J. Cortázar y S. Ocampo)”, *Lejana. Revista (on line) de narrativa breve*. Università Eötvös Loránd, Budapest. N. 4/2012- pp.1-12.
- 2012.** “Independencia de las literaturas coloniales. Bases para un manifiesto de la literatura fantástica argentina en *El ídolo* de Adolfo Bioy Casares”, *Literatura de la independencia / independencia de la literatura en el mundo latinoamericano*. Actas del IX Congreso AEELH, en J. C. Rovira y V. Sanchis Amat (eds.), Lleida. pp. 429-447.
- 2012.** “La traducción: paradigma de ficción narrativa en un cuento de Jorge Luis Borges”, *Metatesti e metalinguaggi. Lingua, Letteratura e traduzione AISI edizioni*, Roma. pp. 93-102.
- 2013.** “Fronteras invisibles de lo cotidiano. Imaginarios culturales en la publicidad de tres países hispánicos (Argentina, España y México)”, in A. Cassol ; D. Crivellari, F. Gherardi, P. Taravacci, M. V. Calvi; A. Cancellier e E. Liverani (eds.), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, Vol. II - Lingua. *Labirinti*;152. Trento: Università degli studi di Trento. Dipartimento di Lettere e Filosofia. pp. 107-124.
- 2013.** “Emanuela Jossa. *Raccontare gli animali. Percorsi nella letteratura ispanoamericana*, Firenze: Le Lettere, 2012 (pp. 4). *Cuadernos AISPI*, pp. 239– 242.
- 2013.** “Al compás del fin del mundo: *La virgen de los sicarios* de Fernando Vallejo”, *Altre Modernità*, Università di Milano (14 pp.).
- 2014.** “Wunderkammer del futuro. *Casa de Ottro* de Marcelo Cohen”, Atti del convegno Internazionale *El olvido está lleno de memoria*, Università di Salerno, in R. M. Grillo e C. Perugini (ed.), Salerno/Milano, Oèdipus edizioni, pp. 207 – 222.
- 2015.** “La literatura en claroscuro de Eduardo Lalo”, in R. M. Grillo; C. Perugini e R. Santoni (eds.), Atti del Convegno Internazionale Università di Salerno *Venimos de la noche y hacia la noche vamos*, Oèdipus edizioni, Salerno/Milano. pp. 289-305.
- 2015.** “El signo que cura. Sobre la homeopatía y otros remedios fantásticos en la narrativa de Julio Cortázar”, in *Revista Estudios*, Num. 31, San José de Costa Rica, Universidad de Costa Rica; pp. 1 – 11.
- 2015.** “Figuras del jardín. Estética del paisaje en la revista SUR (1945-1955)”. *Letras libres de un repertorio americano. Historia de sus revistas literarias*, V. Cervera Salinas e M. D. Adsuar Fernández, Universidad de Murcia publicaciones pp. 630-645.
- 2015.** “Tatuajes sobre la ciudad invisible. Acerca de la 'geografía' literaria de Eduardo Lalo”. *Confluente*, vol. 7, n. 1, pp. 161 - 184
- 2016.** “Apuntes para una semiótica de los textos científico-ecológicos en lengua española”, in M. De Beni, *Ciencia y traducción en el mundo hispánico*, Mantova, Universitas Studiorum, pp. 283 – 302.
- 2017.** “(Des)integrando la globalización. La modulación de las pasiones latinoamericanas en los

discursos de Papa Francisco". *Altre Modernità*, pp. 110-131.

2017. "De enciclopedias y bestiarios rioplatenses: Felisberto Hernández y Julio Cortázar". In: (a cura di): F. Rodríguez Amaya, *La política de la mirada. Felisberto Hernández hoy. DI/SEGNI*, Milano, Ledizioni, pp. 81-96.

2017. "Pasiones de un corazón hervido. Humo rojo de Perla Suez", in: A. Cancellier; A. Cassani, E. Dal Maso (eds), *Narraciones, representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispánico.*, Padova, CLEUP, pp. 81-95.

2017. "Narraciones a contrapelo. Apuntes para una retórica de la inversión en la literatura hispanoamericana (1940-1970)", in G. Fiordaliso; A. Ghezzen; P. Taravacci (eds), *Le forme del narrare. Nel tempo e tra i generi*, volume II -. Labirinti, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Filologici e del Dipartimento di Filosofia, Storia e Beni culturali, pp. 41-55.

2018. "El perenne ejercicio del arte de la jardinería inglesa en "El jardín de senderos que se bifurcan" de Jorge Luis Borges", en M. Cannavacciuolo; A. Favaro; S. Regazzoni, *Jorge Luis Borges (1986-2016): Viajes y tiempos de un escritor a través de culturas y sistemas*. Hildesheim, OLMS- WEIDMANN, pp. 153-167.

2018. "Ut pictura poesis. Destellos del paisaje romántico en Casa de Ottro de Marcelo Cohen", en A. Ciabatti; E. Jossa; G. Minardi *et al.*, *Viajar en la palabra. Studi offerti a Martha L. Canfield*, Salerno, Arcoiris, pp.123-140.

2019. "Del metal al aire. Transfiguraciones del cuerpo en La razón blindada de Arístides Vargas", *Orillas. Rivista d'ispanistica*, vol. 8, pp. 99-115.

2019. "En el fulgor del caldén. Las figuras del desierto en El país del diablo de Perla Suez", *Rassegna Iberistica*, pp.119-140.

2019. "El imaginario de la deixis en los discursos del EZLN. Sobre los vínculos entre poesía y palabra política", in A. Cancellier; A. Cassani; L. Messina Fajardo; G. Scoccozza; D. Winkler (eds), *Lingue, linguaggi e politica*. Padova, CLEUP. pp. 271-280.

2019. "I linguaggi ibridi della comunicazione politica nell'era globale: tra narrazioni, immagini e passioni", in M. A. Barchiesi; A. Cancellier; M. Anquetil; A. Francesconi, *I Linguaggi della Comunicazione Politica. Tra globalizzazione e frontiere linguistiche*, Padova, CLEUP; pp. 17 – 21.

2019. "La globalización de la esperanza. Estrategias retóricas y frames narrativos en los discursos hispanoamericanos del Papa Francisco. In: (eds.), in M. A. Barchiesi; A. Cancellier; M. Anquetil; A. Francesconi, *I Linguaggi della Comunicazione Politica . Tra globalizzazione e frontiere linguistiche*, Padova, CLEUP. pp. 207-233.

2020. "*Ars Traducendi*. Los artificios de la traducción en la narrativa fantástica argentina: Jorge Luis Borges y Julio Cortázar", en Marco Paone (ed.), *Constelación latinoamericana: intelectuales y escritores entre traducción, crítica y ficción*, Mantova, Universitas Studiorum editrice, pp. 35 – 55.

2020. "Contra lo infigurable. Imaginarios en el teatro testimonial de las postdictaduras del Cono Sur (Argentina y Chile)", en A. Cancellier; M.A. Barchiesi (eds.), *Teatro, prácticas y artes performativas del testimonio y de la memoria. Nuevos paradigmas, formas, enfoques en las post-dictaduras del Cono Sur*, Padova, CLEUP, pp. 523 – 549.

2020. Cancellier, M. A., Barchiesi, M. A., "Presentación" en *Teatro, prácticas y artes performativas del testimonio y de la memoria. Nuevos paradigmas, formas, enfoques en las post-dictaduras del Cono Sur*, Padova, CLEUP, pp. 17 – 27.